

نصوص تاريخية باللغة الإنجليزية

الفرقة الرابعة – تاريخ

الفصل الدراسي الثاني 1432/1433 هـ

محاضرة اليوم

ORIENTALISM

TEXT:9

ORIENTALISM

الاستشراق

Orientalism

- Chapter II: In this chapter, Edward Said explains how the science of orientalism developed and how the Orientals started considering the Orientals as non-human beings. The Orientals divided the world in to two parts by using the concept of *ours* and *theirs*

الاستشراق

• في هذا الفصل أوضح إدوارد سعيد كيف تطور علم الاستشراق وكيف كانت النظرة للشرقيين على أنهم حيوانات. وقد قسم الشرقيون العالم إلى قسمين باستخدام مفاهيم ((نحن)) ((وهم)). وقد تم رسم خط جغرافي خيالي بين ما كان ((يلينا)) وما كان ((يليههم))

Orientalism

- An imaginary geographical line was drawn between what was *ours* and what was *theirs*. The orientals were regarded as uncivilized people; and the westerners said that since they were the refined race it was their duty to civilize these people and in order to achieve their goal, they had to colonize and rule the orientals.

الاستشراق

- وقد اعتبر الشرقيون أناساً غير متحضرين وقال الغربيون طالما نحن ننحدر من أصول وعناصر نقية فمن واجبنا أن نعلم هؤلاء الشرقيين الحضارة. ولكي يحققوا هذا الهدف قاموا باستعمار وحكم الشرقيين

Orientalism

- They said that the orients themselves were incapable of running their own government. The Europeans also thought that they had the right to represent the Orientals in the west all by themselves. In doing so, they shaped the Orientals the way they perceived them or in other words they were *orientalizing* the orients.

الاستشراق

- مدعين أن الشرقيين غير قادرين على إدارة وحكم أنفسهم. وأعتقد الأوروبيون أيضاً أن لهم الحق في تمثيل المستشرقين بالشكل الذي يريدون بمعنى أنهم قاموا ((باستشراق)) الشرقيين

Orientalism

Various teams have been sent to the east where the orientalist silently observed the Orientals by living with them; and every thing the Orientals said and did was recorded irrespective of its context, and projected to the *civilized* world of the west. This resulted in the generalization. Whatever was seen by the Orientals was associated with the oriental culture, no matter if it is the irrational action of an individual.

الاستشراق

- وقد تم إرسال مختلف الفرق إلى الشرق حيث عاش المستشرقون مع الشرقيين وهم يلحظون سلوكهم خلصة، بينما يقوم الشرقيون بتقليدهم في كل ما يقولون ويفعلون بغض النظر عن ما تحمله هذه الأقوال والأفعال بحجة أن ذلك سلوك ((المتحضرين)) من أهل الغرب وقد أدى هذا إلى الفوضى والتعميم، فكل ما يفعله المستشرق يتم ربطه بصورة أو بأخرى بالحضارة الشرقية بغض النظر عن محتواه.

Orientalism

The most important use of orientalism to the Europeans was that they defined themselves by defining the Orientals. For example, qualities such as lazy, irrational, uncivilized, crudeness were related to the Orientals, and automatically the Europeans became active, rational, civilized, sophisticated. Thus, in order to achieve this goal, it was very necessary for the orientalists to generalize the culture of the orientals.

الاستشراق

- إن أهم استخدام للاستشراق بالنسبة للأوربيين هو أنهم عرّفوا أنفسهم من خلال تعريفهم للشرقيين فعلى سبيل المثال نجد أن صفات معينة مثل كسلان، أخرق، غير متحضر، غير مهذب كانت تطلق على الشرقيين وعكسها تماماً يطلق على الأوربيين. ولكي يحقق المستشرقون هدفهم كان من الضروري جداً بالنسبة لهم أن يعمموا ثقافة الشرقيين

Orientalism

- Another feature of orientalism was that the culture of the Orientals was explained to the European audience by linking them to the western culture, for example, Islam was made into *Mohammadism* because Mohammad was the founder of this religion and since religion of Christ was called Christianity; thus Islam should be called *Mohammadism*.

الاستشراق

- أما السمة الأخرى من سمات الاستشراق فتتمثل في أن ثقافة الشرقيين قد تم إظهارها للجمهور الأوربي من خلال ربطها بالثقافة الغربية. فعلى سبيل المثال تم تسمية الإسلام بالمحمدية على أساس أن سيدنا محمد (e) هو مؤسس هذا الدين. وبما أن المسيحية أخذت من اسم المسيح فكذا ينبغي تسمية الإسلام باسم مؤسسه محمد (e)

Orientalism

- **The point to be noted here is that no Muslim was aware of this terminology and this was a completely western created term, and to which the Muslims had no say at all.**

الاستشراق

ومما يجدر ذكره في هذا الصدد هو أنه لا يوجد مسلم واحد يدرك خفايا هذا المصطلح وهو مصطلح أطلقه الغربيون وحدهم ولم يكن للمسلمين فيه أي دور.

المحاضرة القادمة

- **Islam: from Abyssinia (Ethiopia) to East Coast of Africa**